

PROGRAMME

Septembre / Octobre 2021

N° 65



Chères amies, chères adhérentes,
Chers amis, chers adhérents,
Tayere khaveyrim,

J'espère que vous allez bien et profitez de l'été.

A l'heure où j'écris ces lignes, en plein mois d'août, les mauvaises nouvelles saturent l'actualité. Les catastrophes naturelles se succèdent, rendant chaque jour plus présente la menace du réchauffement climatique. Les talibans viennent, après vingt ans, de reprendre Kaboul : une nouvelle dictature islamiste s'impose, et avec elle l'oppression de tous, et particulièrement des femmes. Le passe sanitaire fait descendre dans la rue des Français inquiets pour leur liberté individuelle, mais parmi eux certains arborent une étoile jaune, de sinistre souvenir - comme s'ils étaient physiquement persécutés pour leur identité, et les banderoles et actes antisémites se multiplient.

Pas de vacances pour la vigilance ! Comme juifs de diaspora, engagés pour la démocratie, et attachés à l'Histoire, le Centre Medem dit son soutien aux Afghanes et aux Afghans, et son inquiétude devant la banalisation de la référence à la Shoah et l'expression de plus en plus décomplexée de l'antisémitisme.

Malgré ces préoccupations, le Centre reprend ses activités habituelles et la rentrée se prépare dans le respect des règles sanitaires. Pas encore de cafétéria pour ce début d'année. Toutes les activités ou presque – cours de langue, conférences et concerts – auront lieu en double assistance, en présence et en visio-conférence par zoom. Vous pouvez adhérer et vous inscrire aux cours en ligne, par correspondance ou en venant au local dès le 25 août, et notamment les 9 et 12 septembre après-midi.

Deux nouveautés autour des langues : un atelier de conversation en yiddish « mit a shaynem gluz tay », en partenariat avec l'AACCE, se tiendra un samedi après-midi par mois ; les yiddishophones anciens et récents pourront y retrouver Serge Blisko et Nicole Wajeman pour parler yiddish dans une ambiance conviviale.

Un colloque populaire sur la traduction s'organise pour le dernier week-end de novembre. Les plus grands traducteurs d'hébreu, de yiddish, de judéo-espagnol et de judéo-arabe se mettront à la portée de tous les amateurs pour présenter les enjeux de leurs travaux. C'est une grande première et nous avons besoin de savoir dès que possible qui compte y participer, pour prévoir la logistique : vous trouverez, à la fin de ce programme de rentrée, un bulletin de pré-inscription à renvoyer.

Il semble que nos trois chorales puissent enfin reprendre leurs activités. Isabelle Georges, qui virevolte du chant lyrique aux chansons yiddish ou à la comédie musicale, donne le samedi 18 septembre à 20h30 un concert exceptionnel en hommage à Dorotheé Vienney ; François Ardeven reçoit le 21 septembre Elisabeth Roudinesco pour y parler de son dernier livre, *Soi-même comme un roi*, et tous nos mardis soirs feront varier les perspectives pour réfléchir ensemble à l'actualité si préoccupante.

Malgré l'inquiétude, la lassitude, et même la mauvaise météo, je vous souhaite une belle fin d'été, une rentrée stimulante et une très bonne année ! A bientôt au Centre Medem !

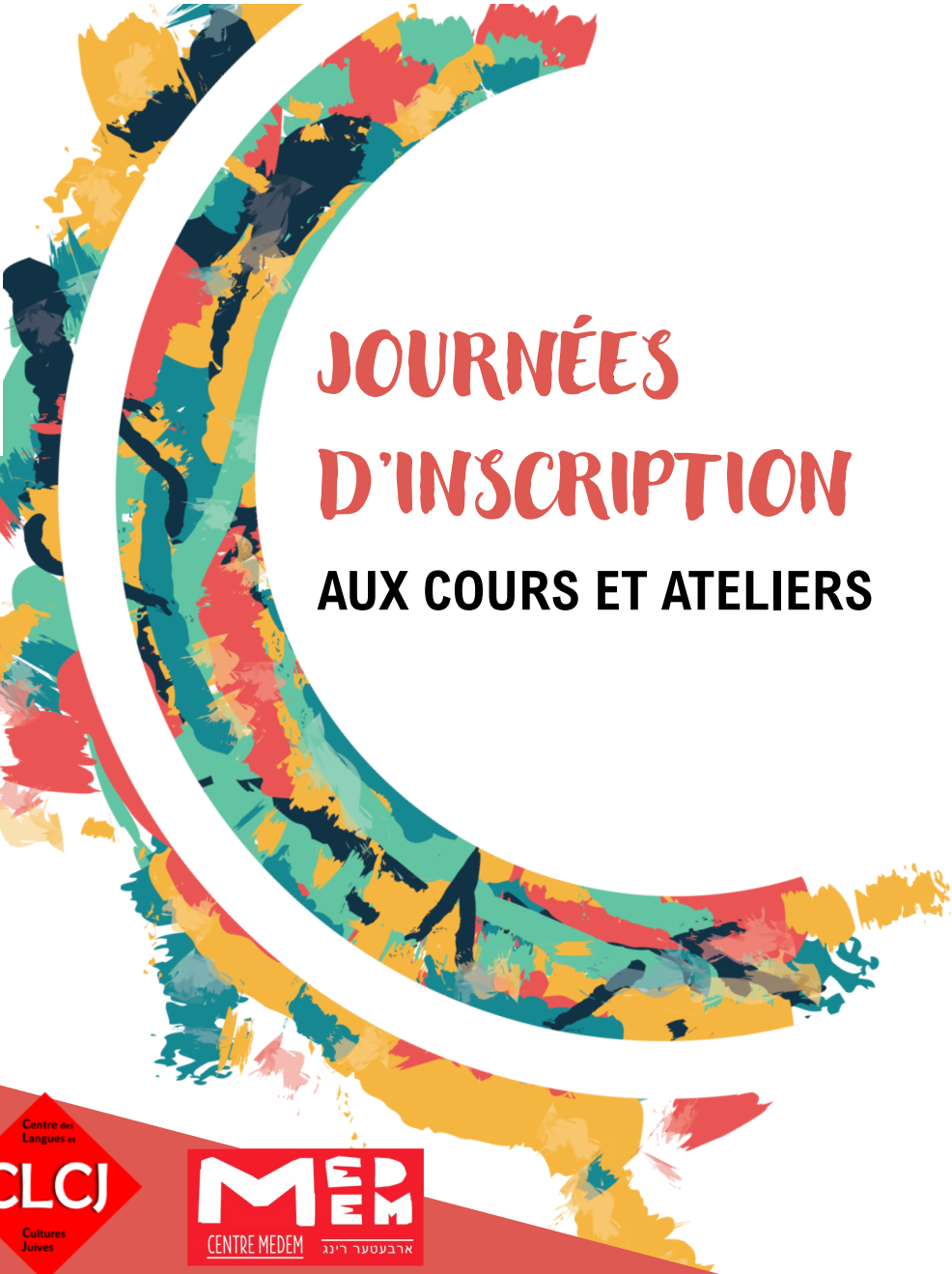
Khavershaft, amitié,

Hélène Papiernik, Présidente du Centre Medem - Arbeter Ring

PORTES OUVERTES

Jeudi 9 septembre de 16h à 19h

Dimanche 12 septembre de 17h à 19h



JOURNÉES D'INSCRIPTION

AUX COURS ET ATELIERS



Samedi 18 septembre à 10h

Dimanche 19 septembre de 13h à 18h

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

AU MESNIL-LE-ROI, POSE DE LA PLAQUE COMMÉMORATIVE ET
EXPOSITION DES DESSINS D'ENFANTS DE LA MAISON CHAMPSFLEUR



Les Charmilles de l'OSE



Villa Champsfleur
India Home de l'OSE,
puis Morris Zigman
de l'Arbeter-Ring



Les Glycines de l'OSE



Shloime Mendelsohn,
la petite maison des grands
de l'Arbeter-Ring

Dans le cadre des Journées européennes 2021 du patrimoine, Monsieur Serge Caseris, Maire du Mesnil-le-Roi, organise avec le Centre Medem deux événements :

- À 10h00, le samedi 18 septembre, la pose de la plaque commémorative des quatre maisons d'enfants du Mesnil-le-Roi sur le pilier du portail de la villa Champsfleur, devenue Ehpad de la Croix-Rouge.
- A 11h00, salle Georges Brassens, l'inauguration de l'exposition de dessins réalisés par ces enfants, rescapés de la Shoah. Les autres activités culturelles des enfants, la musique, la chorale, la danse, le théâtre seront illustrées par plus d'une centaine de photos d'archives.

L'exposition sera aussi ouverte le dimanche 19.



Samedi 18 septembre à 20h

Ce concert a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

ISABELLE GEORGES

18
Sept
20h



©François Darmigny

L'inclassable **Isabelle Georges** et ses complices, **Jérôme Brajzman**, guitariste, et **Frederik Steenbrink**, pianiste, vous donnent rendez-vous samedi 18 Septembre 2021 à 20h pour un concert étonnant à l'occasion de la sortie de leur livre chantant *Dorothee a bikhele lider*.

Retrouvez ou découvrez des bijoux de la chanson yiddish ...

Du Du, Di Hoydlke, Shtil di nakht, Kum leybke tantsh, Shpil zhe mir a lidele in yiddish, Vi zhe zenen zey avek, al di blumen, Leyg dayn Kop, Zol zayn et quelques jolies surprises.

Tarif: 12 € adh., 15 € non-adh.

Réservez vos billets sur notre site centre-medem.org

Présentation Lise GUTMANN

PAF

Lundi 20 septembre



CENTRE DES LANGUES ET CULTURES JUIVES

LANGUES

PROFESSEUR/E

JOURS/HORAIRE

YIDDISH

Niveau 1	Lise AMIEL-GUTMANN	Jeudi 18h-20h
	Julie FROHWIRTH	
Niveau 2	Lise AMIEL-GUTMANN	Vendredi 14h30-15h45 (ZOOM)
Niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN	Jeudi 18h-20h
	Julie FROHWIRTH	
Niveau 3bis	Lise AMIEL-GUTMANN	Lundi 17h-18h30 (ZOOM)
Yiddish avancé 3 ^e année	Bernard VAISBROT	Vendredi 10h-12h (ZOOM)
Yiddish Artistes niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN	Mercredi 17h30-19h30
Yiddish Littérature tous niveaux	Arnaud BIKARD	Jeudi 10h-12h (ZOOM)
Cercle de lecture Yiddish	Erez LEVY	Mardi 15h-17h
Yiddish tous niveaux	Batia BAUM	Mardi 10h30-12h30
« Les contes de Chelm »		

HÉBREU

Niveau 1	Pawel JABLONSKI	Mercredi 18h-20h
Niveau 2	Bruno RIJOBERT	Jeudi 17h30-19h30 (ZOOM)
Niveau 3	Orly PERETZ	Mardi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 4 (méthode Ivrit Akhshav)	Erez LEVY	Mardi 18h-20h
Niveau 5	Orly PERETZ	Jeudi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 6	Bruno RIJOBERT	Jeudi 14h30-16h30 (ZOOM)

JUDÉO-ESPAGNOL

Débutants/confirmés	Marie-Christine VAROL	Jeudi 14h30-16h
en alternance	Pandelis MAVROGIANNIS	
	Aki Estamos / 06 98 52 15 15	

HÉBREU POUR ARABISANTS

Tous niveaux	Marielle HABABOU	Lundi 19h-21h
	Centre Dalâla / 06 12 54 31 46	
	marielle.bernson@gmail.com	

Mardi 21 septembre à 20h30

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

LES DÉRIVES IDENTITAIRES

Pour la rencontre inaugurale de l'année, François Ardeven recevra l'historienne Élisabeth Roudinesco pour son dernier livre *Soi-même comme un roi* (édition du Seuil).

Dans ce dernier opus d'une œuvre considérable, principalement consacrée à l'histoire de la psychanalyse, Élisabeth Roudinesco s'intéresse aux dérives identitaires.

En peu d'années, une sorte d'« assignation identitaire », observe-t-elle, a dégradé les instruments de la pensée forgés entre autres par Sartre, Beauvoir, Fanon, Foucault, Deleuze, Derrida, obligeant chacun non plus à être un peu autre que lui-même mais à s'affirmer sans relâche le roi de son petit royaume. Identité contre identité, et haine en beaucoup d'endroits.

À travers l'examen de la question décoloniale, des supposés « grands remplacements », de la question des genres, Élisabeth Roudinesco dans ce livre, qui est comme une boussole, fait un portrait large de notre époque.

Elisabeth ROUDINESCO



Élisabeth Roudinesco est historienne des idées. Elle a écrit près de vingt ouvrages dont une *Histoire de la psychanalyse* (1994) en deux volumes, un *Jacques Lacan* (1993), un livre d'entretiens avec Jacques Derrida, dont elle fut proche, *De quoi demain, dialogue*, (2001), *Philosophes dans la tourmente* (2005). Ses ouvrages qui font référence sont traduits dans le monde entier.

Élisabeth Roudinesco

SOI-MÊME COMME UN ROI

Essai sur les dérives identitaires



LA COULEUR DES IDÉES

SEUIL

Samedi 25 septembre à 15h30

Ce rendez-vous de signature est ouvert à tous gratuitement.
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

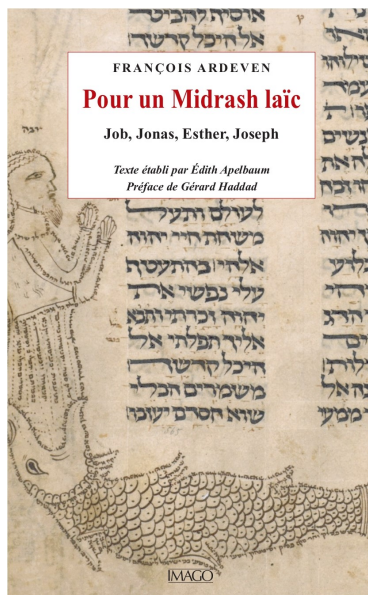
POUR UN MIDRASH LAÏC

Cet ouvrage, paru en mars 2021, est le fruit d'une aventure qui a commencé au Centre Medem, en 2006, avec celles et ceux qui ont suivi François Ardeven dans son pari : faire entendre, dans le contexte laïque du Bund et depuis la tradition du Midrash « classique », la richesse des histoires tissées et égaillées de paraboles, d'allégories et de fables qui ont accompagné au cours du temps la révélation de la Torah.

Ce détour par la tradition orale du Midrash permet aussi de réfléchir à notre monde comme il va, à la lumière de la philosophie, de la littérature ou de la psychanalyse.

Sont rassemblées dans ce volume, les leçons de quatre années du séminaire Midrash laïc, mises en texte par **Édith Apelbaum**, participante de la première heure du groupe.

Marie-Jeanne et Thierry Auzas, qui ont publié ce livre, seront présents.



Chacune des leçons, comme quatre cartes d'un vaste jeu, est un portrait, avec sa couleur et sa douleur propres : Job et sa longue plainte, Jonas coupable d'avoir raison, Esther qui pérennise l'exil, Joseph plus heureux en Égypte qu'avec les siens.

François ARDEVEN



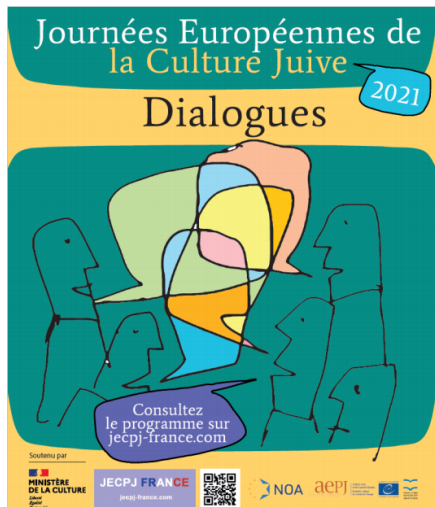
Attaché culturel et président de la commission culture au centre Medem, lecteur du Midrash laïque, psychanalyste, docteur en psychopathologie clinique (recherche), professeur de Lettres classiques, rattaché au CNED pour les Lettres classiques.

Contact : 06 14 85 01 38
edith.apelbaum@gmail.com

Mardi 28 septembre à 20h30

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

THÈME 2021- DIALOGUE



Au moment où notre société voit le délitement de ses liens et de ses appartenances, produisant ce que le sociologue Jérôme Fourquet appelle *L'Archipel français*, nous présentons un numéro de la revue *PLURIELLES* sur le thème du DIALOGUE. En effet, on peut se demander si l'absence de dialogue entre les citoyens, entre les religions, les cultures, aussi bien qu'entre présent et passé, ne contribue pas à ce morcellement, à cette désaffiliation et à la violence qui en est souvent la conséquence.

Pour cette soirée, nous aborderons

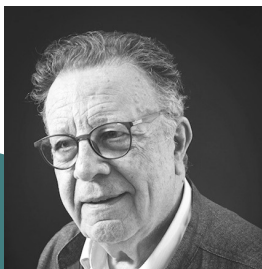
la question sous deux aspects particuliers : en envisageant les conditions et la nature de tout dialogue, y compris le dialogue psychanalytique et en évoquant la capacité de mettre en dialogue différentes voix du judaïsme d'un écrivain trop souvent réduit à son rôle de témoin, Elie Wiesel.

Avec Izio Rosenman, rédacteur en chef de *PLURIELLES*, Gérard Haddad, psychanalyste et essayiste, Anny Dayan Rosenman, auteur d'essais sur les écrivains juifs de langue française.

**A. DAYAN
ROSENMAN**



G. HADDAD



I. ROSENMAN



Mardi 5 octobre à 20h30

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

Écoles, collèges, lycées : QU'EN EST-IL DE LA LAÏCITÉ ?

En 2004, l'inspecteur Jean-Pierre OBIN remettait au ministre de l'Éducation nationale un rapport collectif de plusieurs inspecteurs généraux portant sur **Les manifestations d'appartenance religieuse dans les établissements scolaires** ; un rapport alarmant sur la contestation obscurantiste de certains enseignements, où l'on pouvait lire que dans certaines écoles de France les enfants juifs n'avaient pas leur place. Ce rapport a été « enterré » et oublié par ceux qui l'avaient demandé. Notre ami Alain SEKSIG nous l'avait fait connaître ici au Centre Medem en

2005. Depuis 2004, la situation décrite dans le « Rapport Obin » s'est dégradée de façon sensible. Citons : un enseignant, Samuel Paty, a été assassiné devant son collège il y a un an ; une lycéenne, Mila, vit depuis un an sous protection policière, menacée dans sa vie pour avoir « blasphémé » ; un sondage Licra/IFOP de mars dernier auprès de 1006 lycéens montre qu'une majorité d'entre eux ne considèrent pas la laïcité comme une liberté fondamentale, et que les élèves musulmans sondés sont à 78 % hostiles à tout droit de critique d'une religion.

Faut-il incriminer :

- Un déni très répandu dans une grande partie de la classe politique ?
- Un développement considérable des réseaux sociaux et de l'activisme islamiste ?
- Une habitude de « pas de vague » des administrations de l'Éducation nationale ?

Nos deux invités exposeront leurs analyses et leurs solutions.

Jean-Pierre OBIN Alain SEKSIG

Inspecteur général de l'Éducation nationale (1990-2008).

Membre de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah, du projet Aladin et de la LICRA, J.-P. Obin est l'auteur de nombreux ouvrages, publications et rapports ministériels.

En 2020, il publie *Comment on a laissé l'islamisme pénétrer l'école* (Ed. Hermann). Cet automne il a remis un rapport sur la formation des enseignants à la laïcité demandé par le ministre Jean-Michel Blanquer.



Inspecteur d'académie honoraire (2002-2018).

Président de la commission Laïcité du Haut Conseil à l'Intégration (2011-2012).

Ancien instituteur à Belleville en 1973 et spécialiste des problèmes de l'intégration, il a été le témoin

des évolutions du respect de la laïcité dans le système éducatif depuis 30 ans.

Secrétaire général du Conseil des sages de la laïcité institué en 2018 par J-M. Blanquer et présidé par Dominique Schnapper.

Du 15 au 25 septembre et du 5 au 9 octobre à 20h30
Dimanche 10 octobre à 16h

Au THÉÂTRE DU SOLEIL

(Cartoucherie de Vincennes)

<https://www.theatre-du-soleil.fr/fr/agenda-2021/la-rue-2021-2421>

LA RUE

d'après le roman d'**Isroël Rabon** traduit du yiddish par **Rachel Ertel**

Adaptation **Jean-Pierre Jourdain** et **Marcel Bozonnet**

CRÉATION

Mise en scène **Marcel Bozonnet**
en collaboration avec **Pauline Devinat**

Avec

Stanislas Roquette (*le soldat*)

Lucie Lastella (*Josefa, artiste de cirque*)

Jean Sclavis (*Le vieux marionnettiste juif*)

Laurent Stocker de la Comédie Française
(*Le directeur d'usine - à l'écran*)



Tarif réduit pour les adhérents Medem
15 € (au lieu de 22 €).

Places réservées pour le centre
Medem dimanche 10 octobre à 16h.
Tarif valable également aux autres
dates.

Réservation par téléphone :
01 43 74 88 50 directement au
Théâtre du Soleil, à partir du 24 août
2021, en mentionnant « adhérent
Medem ».

Infos pratiques pour réserver, cliquez
sur le lien : <https://www.theatre-du-soleil.fr/fr/infos-pratiques>

La longue errance hallucinée à
travers une ville, à travers la
mémoire, entre le rêve et la
réalité d'un soldat démobilisé
que l'expérience de la guerre a
égaré toujours à la marge, dans
la misère cauchemardesque
d'une ville industrielle d'Europe
centrale après la Première
Guerre mondiale...

Une sarabande folle s'inspirant
des avant-gardes de la culture
yiddish, quelque part entre
Joseph Roth, Kafka, Bruno
Schultz et Georg Grosz.

Mardi 12 octobre à 20h30

Cette conférence a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

LES JUIFS DE PARIS ET LA COMMÉMORATION DE LA SHOAH

« On n'en parlait pas », se souviennent de nombreuses personnes ayant grandi dans la France de l'après-Seconde Guerre mondiale au sein de foyers intimement marqués par les persécutions antisémites et la destruction des Juifs d'Europe. Cette difficile transmission intrafamiliale des épreuves endurées sous l'Occupation a cependant cohabité après la guerre avec un large éventail d'initiatives prises dans le monde juif pour commémorer ce que l'on n'appelait pas encore la Shoah. Et parmi ces initiatives figuraient en bonne place les cérémonies du souvenir qu'organisèrent notamment, dès l'automne 1944, des associations juives établies dans la capitale. C'est l'histoire de ces commémorations – entre la Libération et la Guerre des Six Jours – que retracera Simon Perego, en s'attachant à montrer comment elles participèrent à la reconstruction de la collectivité juive et aux conflits qui la divisèrent sur fond de guerre froide. C'est autour de ses morts que « l'archipel juif de Paris » revint à la vie au lendemain de la Shoah.

Simon Perego

Pleurons-les

*Les Juifs de Paris
et la commémoration de la Shoah
(1944-1967)*



ÉPOQUES | Champ Vallon

Simon PEREGO



Malena Chinski mettra ensuite en perspective le cas parisien avec celui de Buenos Aires, métropole latino-américaine qui devint l'un des grands pôles de la mémoire de la Shoah au lendemain de la guerre.

Maître de conférences en histoire contemporaine à l'Inalco (département d'études hébraïques et juives).

Il est spécialiste de l'histoire des Juifs de France et des mémoires de la Shoah et de la Seconde Guerre mondiale.

Malena CHINSKI



Docteure en sciences sociales et chercheuse post-doctorante de la Fondation pour la mémoire de la Shoah (FMS). Sa recherche doctorale a porté sur les Juifs de Buenos Aires et la commémoration de la Shoah dans la première décennie d'après-guerre. Elle a co-édité avec Alan Astro *Splendor, Decline, and Rediscovery of Yiddish in Latin America* (Brill, 2018).

Présentation Constance PÂRIS DE BOLLARDIÈRE

PAF

Mardi 2 novembre à 20h30 (ZOOM™)

Cette conférence a lieu uniquement par ZOOM™

Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

PROCHE ET MOYEN-ORIENT

Depuis notre dernière rencontre avec Frédéric Encel à l'automne 2020, la situation internationale et régionale au Proche et Moyen-Orient a vu des changements importants :

- Élection du démocrate Joe Biden à la Présidence des États-Unis.
- Violent conflit entre le Hamas et Israël en mai.
- Affrontements inédits dans les villes « mixtes » d'Israël entre Juifs et Arabes.
- Défaite de Benjamin Netanyahu, remplacé par une coalition hétéroclite.

La recrudescence du conflit israélo-palestinien est-elle la conséquence et la réponse palestinienne aux accords d'Abraham entre Israël et les Émirats, le Bahreïn, le Maroc ?

Ces événements ont-ils terni dans l'opinion publique française le prestige d'Israël acquis par sa gestion de la pandémie de la Covid ?

Le Président Joe Biden prendra-t-il dans cette région des décisions opposées à celles de Donald Trump ?

Qu'en est-il du problème de l'Iran, de sa présence en Syrie, au Liban, et de la poursuite de sa politique nucléaire ?

Sur toutes ces questions et quelques autres venues de l'auditoire, Frédéric Encel, toujours fidèle à notre rendez-vous de la rentrée, nous donnera ses analyses.

Frédéric ENCEL



Frédéric ENCEL est géopolitologue, enseignant à Science-Po.

Auteur de nombreux ouvrages, notamment sur le Proche-Orient, il publie cette année un ouvrage sur les moyens du pouvoir.

Il anime depuis 2016 les Rencontres internationales géopolitiques de Trouville-sur-Mer, qui réunissent au Casino Barrière de nombreux experts.

Dimanche 14 novembre à 10h

Ce midrash a lieu en présence (places limitées) et sur ZOOM™
Inscription obligatoire sur le site www.centre-medem.org

LE ROULEAU DES LAMENTATIONS



Le midrash laïc du centre Medem aborde la seizième année de son existence.

La Bible apprend la pause, la jachère. C'est un des sens du shabbat. Je marquerai symboliquement le coup de ce « septième jour » en allégeant un peu l'enseignement qui, cette année, commencera en novembre. Six leçons, toujours dominicales et à 10h00, auront lieu. Une septième pourra y être jointe selon les besoins.

Après trois années assez « conceptuelles » (la politique biblique, la vie et les animaux dans la tradition juive, le golem), peut-être ne suis-je pas le seul à éprouver la nostalgie d'une étude plus littérale et matérielle du texte biblique ?

Cette année sera consacrée au rouleau des Lamentations (*Eikha*), soit donc au prophète Jérémie et à l'annonce de la destruction du Temple.

Le prophète inquiète toujours les fidélités. Nous mènerons l'étude principalement dans la traduction d'Henri Meschonnic.

La connaissance de l'hébreu pourra être utile mais elle n'est pas nécessaire.

Chaque leçon aura comme d'habitude une certaine autonomie.

François ARDEVEN



Attaché culturel et président de la commission culture au centre Medem, lecteur du Midrash laïque, psychanalyste, docteur en psychopathologie clinique (recherche), professeur de Lettres classiques, rattaché au CNED pour les Lettres classiques.

Contact : 06 14 85 01 38
edith.apelbaum@gmail.com

**BULLETIN DE PRÉ-INSCRIPTION AU COLLOQUE POPULAIRE
LES LANGUES JUIVES EN TRADUCTION**

27-28 novembre 2021

AVANT-PROGRAMME

Samedi 27 novembre, soirée (20h-22h30) – Séance d'ouverture.

Table ronde « La traduction, une nécessité ? » : Rachel Ertel avec Yitskhok Niborski et Max Kohn, modératrice Michèle Tauber.

Suivie d'un buffet amical.

Dimanche 28 novembre, matinée (9h-12h15) – Accueil puis trois tables rondes :

« La traduction : quelles œuvres choisir ? » : Jean Spector, Rosie Pinhas-Delpuech, Jean-Luc Allouche, Marie-Christine Varol, François Azar, modérateur Berl Vaisbrot.

« La poésie en traduction : une création ? » : Batia Baum, Bernard Grasset, Emmanuel Moses, Jonas Sibony, Anna Angelopoulos, modérateur Arnaud Bikard.

« Batia Baum : une vie en traduction » : Batia Baum, en conversation avec Michèle Tauber.

Dimanche 28 novembre (14h-17h) – Table ronde, ateliers ou film puis *gluz tay* en clôture.

« La traduction, une troisième langue ? » : Francine Kaufmann, Erez Lévy, Marie-Christine Varol, modératrice Jacqueline Carnaud ou Laurence Sendrowicz.

Ateliers de traduction – hébreu ou yiddish ou Judéo-espagnol ou judéo-arabe : Laurence Sendrowicz, Erez Lévy, Sarah Gimenez, Yohann Taïeb et Jonas Sibony.

Ou projection d'un film (présentation Lise Gutmann).

NOM :

Prénom :

Téléphone :

Adresse courriel :

@.....

Je souhaite m'inscrire :

- ☐ À la soirée d'ouverture avec buffet amical (16 €)
- ☐ À la matinée du dimanche (8 €)
- ☐ À l'après-midi du dimanche (8 €)
- ☐ Au colloque dans son ensemble (30 €)



La Chorale POLYPHONIQUE du Centre Medem

dirigée par
Jérémy GERSZANOWILSZ

Le jeudi à 18h

Assistez gratuitement
à une première séance-découverte
du chant yiddish polyphonique.



C'est le joyeux refrain d'une chanson populaire yiddish, la chanson du « Paon Doré », symbole de la poésie yiddish.

Didl Dam chante la tendresse, la nostalgie des mélodies traditionnelles du répertoire yiddish.

Paroles éparpillées, airs qui vont et viennent d'une culture, d'un lieu, d'un temps à l'autre.

Alliance heureuse de traditions et de regards sur le monde.

CHORALE JACINTAS ZINGERS

Le yiddish au chœur

Jacinta : direction - harmonisations

Trois façons d'approcher
le chant en yiddish :

- 1** un atelier chansons
lundi tous les 15j de 15h à 17h
- 2** une chorale à 2 voix
mercredi tous les 15j de 19h à 21h
- 3** un groupe polyphonique :
audition et assiduité requise
mercredi tous les 15j de 19h à 21h

Il n'est pas nécessaire de lire la musique,
de comprendre le yiddish pour chanter.
Les textes sont présentés avec traduction
et translittération.

Détails cours et prestations sur répondeur chorale :
06 30 90 97 67 (ne pas laisser de message)

<http://jacintazingers.blogspot.fr/>

Adhésion au Centre Medem : 85 € / couple 150 €
Participation à 1 groupe 220 € / couple 285 €
Participation à 2 groupes 285 € / couple 390 €

18 séances par groupe



Paiement en ligne sur le site
www.centre-medem.org ou chèque à
libeller à l'ordre du Centre Medem
52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08
centre.medem@gmail.com

Centre Medem 52, rue René Boulanger 75010 PARIS
www.centre-medem.org



Prose et poésie en littérature hébraïque

Le cours abordera plusieurs époques et auteurs, de la poésie profane de l'Âge d'or espagnol au poète contemporain Yehuda Amichai, et de la prose hébraïque née à Odessa dans le dernier tiers du XIX^e siècle à la jeune génération d'écrivains israéliens. Nous ferons la part belle aux poétesses et aux prosatrices, bien sûr !

Animé par **Michèle TAUBER** par ZOOM™

Contact : mtauber@unistra.fr

Séances bi-mensuelles à partir du 29/09

Mercredi de 10h30 à 12h30

Tarif : 170 € les 15 séances



Atelier de Généalogie

Le silence et les larmes ont souvent été les réponses aux questions que nous posons sur nos familles du *vieux pays*.

Des millions de données sont maintenant en ligne et, contrairement à une idée reçue, il est très rare de ne rien retrouver sur une famille. Notre atelier de généalogie est tout autant ouvert à celles et ceux qui commencent leurs recherches qu'aux détectives confirmés.

Animé par **Bernard FLAM** par ZOOM™

Contact : bflam.centremedem@gmail.com

Séances bi-mensuelles à partir du 22/09

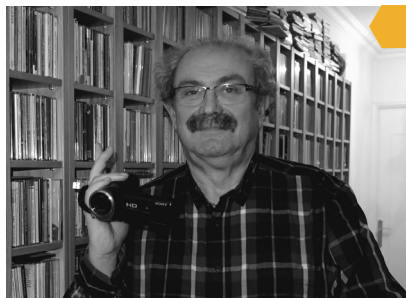
Semaines paires :

Mercredi de 10h à 12h

Semaines impaires :

Judi de 20h à 22h

Tarifs : adh. : gratuit / non-adh. : 5 €



Expressions pittoresques du yiddish populaire : phrases comparatives de bénédiction, de malédiction et de juron

Salomon Bielasiak présente et traduit pour vous vingt expressions yiddish aussi savoureuses qu'idiomatiques. À chaque séance, ce « gâteau » se décore de quelques « cerises » : chansons yiddish et mélodies klezmer chantées et jouées, en direct sur zoom, par des chanteurs et musiciens professionnels participant à des concerts ou des festivals dans le monde entier.

La participation aux frais est libre mais vivement conseillée.

Animé par **Salomon BIELASIAK** par ZOOM™

Contact : salomonbielasiak@yahoo.fr

Séances à partir du 17/11

Mercredi de 15h à 16h

Gratuit



« Mit a shaynem gluz tay »

Atelier de conversation yiddish.
En partenariat avec l'AACCE.

Animé par **Serge BLISKO** et **Nicole WAJEMAN**

Samedi 2 octobre, 13 novembre et 11 décembre de 15h à 16h30

Tarif : 5 € la séance



Danses israéliennes

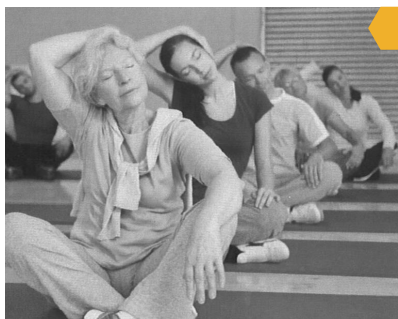
Sur les musiques les plus variées : de la danse d'inspiration hassidique, orientale, slave, yéménite jusqu'à la danse contemporaine.

Animé par **Régine VINER**

Lundi à 11h pour les débutants

Mardi à 13h pour les confirmés

Tarif : 12 € la séance. Cotisation annuelle 20 €



Méthode Feldenkrais

Enfant du shtetl, Moshé Feldenkrais (1904-1984), a créé et développé une extraordinaire méthode d'enseignement somatique, reconnue comme la plus élaborée et enseignée par 12 000 praticiens dans le monde.

Animé par **Franck KOUTCHINSKY**

Praticien certifié et expérimenté, et auteur de plusieurs livres, ces cours sont accessibles à tous les publics, y compris aux seniors : aucune aptitude physique n'est requise.

Contact : 06 85 92 64 22

franck.kout@hotmail.com

Mardi 11h30 / jeudi 15h30



Sophrologie

Pour les personnes ayant besoin de retrouver sommeil, meilleure concentration, voulant se relaxer, apprendre à écouter son corps, renforcer ses défenses et combattre certaines addictions telles que le tabac et l'alimentation.

Animé par **Patricia COHEN**

Contact : 06 29 91 58 87

patricia.cohen@live.fr



Atelier théâtre-Vidéo

Si Medem m'était conté...

ou l'histoire du Centre Medem-Arbeter Ring de 1945 à nos jours.

Cette création sera jouée en français, yiddish et hébreu. L'atelier est adapté et met en valeur les capacités de chacun.e, tant au niveau des langues qu'au niveau du jeu théâtral. Pas de pré-requis.

Ni d'obligation de jouer dans toutes les langues : juste l'envie de jouer, de raconter !

De courtes vidéos seront créées et mises en ligne. Le tout en version longue donnera le spectacle final, quand les conditions sanitaires seront enfin réunies.

Animé par **Yaël TAMA**

Contact : 06 63 25 80 85

Vendredi de 13h15 à 15h15



Centre Medem - Arbeter Ring

Bulletin d'adhésion 2021-2022

Pour une culture juive vivante !

Le Centre Medem est une association culturelle juive laïque qui propose plus de 70 événements par an. Le programme de ses activités paraît tous les deux mois.

Nom(s) :	Prénom(s) :
Né(e) le :	
Adresse :	
Code postal :	Ville :
Mail :	Tél. :

TARIFS ADHESION 2021/2022

- ☐ Adhésion individuelle ➡ 85€
- ☐ Adhésion individuelle + 15 entrées * ➡ 135€
- ☐ Adhésion individuelle + pass illimité * ➡ 170€
- ☐ Adhésion individuelle (-30 ans) ➡ 50€
- ☐ Adhésion -30 ans +15 entrées * ➡ 60€
- ☐ Adhésion couple ➡ 150€
- ☐ Adhésion couple + 15entrées * ➡ 250€
- ☐ Adhésion couple + pass illimité * ➡ 300€
- ☐ Bibliothèque adhérents ➡ 20€
- ☐ Bibliothèque non adhérents ➡ 30€
- ☐ Je souhaite recevoir le programme par courrier postal ➡ 12€
- ☐ Je soutiens le Centre Medem par un don de : ____ €

* Hors spectacles

Le Centre Medem, Association Loi 1901, permet aux adhérents de bénéficier d'une réduction d'impôt de 66% sur les sommes versées. Un don de 300 € revient à 102 € après abattement. Un don par l'intermédiaire d'une entreprise, permet de bénéficier d'une réduction d'impôt de 60% du montant de la somme versée.

BRIDER & SCHVESTER KEIVER (caveaux)

Service exclusivement réservé aux adhérents du Centre Medem à jour de leur cotisation.

Renouvellement adhésion BSK

- ☐ Individuelle ➡ 85€
- ☐ Couple ➡ 150€

Paiement en ligne sur le site www.centre-medem.org
ou par **Chèque à l'ordre du Centre Medem ou par virement bancaire** sur le compte du Centre Medem :
IBAN FR76 3000 4028 3700 0107 1510 194

TOTAL : _____

À Paris le : _____

52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08 centre.medem@gmail.com

www.centre-medem.org



Association Loi 1901 - Siret 775 678 725 000 18

Centre des Langues et Cultures Juives

Bulletin d'inscription 2021-2022



Nom : Prénom : Né(e) le :

Adresse :

Code postal : Ville :

Mail : Tél. :

L'adhésion au Centre Medem est obligatoire pour suivre les cours

☐ Je suis déjà adhérent(e) (2021-2022)
 ☐ J'adhère (année 2021-2022)

Cours de 30 séances de 2h dans l'année*	1 ^{er} cours	1 ^{er} cours - de 30 ans	Cours suivant	Cours Suivant - de 30 ans
Yiddish niveau 1 - Lise GUTMANN/Julie FROHWIRTH	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish niveau 2 - Lise GUTMANN	☐ 170€	☐ 100€	☐ 85€	☐ 60€
Yiddish niveau 3 - Lise GUTMANN/Julie FROHWIRTH	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish niveau 3bis - Lise GUTMANN	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish avancé 3^e année - Bernard VAISBROT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish artistes niveau 3 - Lise GUTMANN	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Yiddish littérature tous niveaux - Arnaud BIKARD	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Cercle de lecture yiddish - Erez LEVY	☐ 190€	☐ 150€	☐ 170€	☐ 120€
Les contes de Chelm - Batia BAUM	10€ paiement à la séance			
Hébreu niveau 1 - Pawel JABLONSKI	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 2 - Bruno RIJOBERT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 3 - Orlly PERETZ	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 4 - Erez LEVY	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 5 - Orlly PERETZ	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Hébreu niveau 6 - Bruno RIJOBERT	☐ 340€	☐ 200€	☐ 170€	☐ 120€
Atelier littérature hébraïque - Michèle TAUBER	☐ 170€			

CHORALES

DIDL DAM ☐ 270€JACINTAS ZINGERS - Individuel
(18 séances)

Pour 1 groupe

☐ 220€

Pour 2 groupes

☐ 285€

- Couple

☐ 285€☐ 390€

Judéo-espagnol débutants/confirmés en alternance

Marie Christine Varol, Pandelis Mavrogiannis / Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions : Aki Estamos 06 98 52 15 15

Hébreu pour arabisants tous niveaux

Marielle Hababou-Bernson / Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions 06 12 54 31 46 - marielle.bernson@gmail.com

Paiement en ligne sur le site www.centre-medem.org
ou Chèque à libeller à l'ordre du Centre Medem
52, rue René Boulanger 75010 PARIS
Contact : 01 42 02 17 08 centre.medem@gmail.com

Paris le

TOTAL

*L'inscription comprend les cours, les ateliers de conversations, les séances de ciné-club, les conférences sur les langues juives et l'accès gratuit à la bibliothèque (français et yiddish).

Contact : lgutmann.centremedem@gmail.com

Centre Medem - Arbeter Ring - 52, rue René Boulanger 75010 PARIS - tél : 01 42 02 17 08

Centre Medem association loi de 1901. Siret 775 678 725 000 18 / CLCJ association loi de 1901. Siret 402 581 8862 000 16



CENTRE DES LANGUES ET CULTURES JUIVES

LANGUES

PROFESSEUR/E

JOURS/HORAIRE

YIDDISH

Niveau 1	Lise AMIEL-GUTMANN Julie FROHWIRTH	Jeudi 18h-20h
Niveau 2	Lise AMIEL-GUTMANN	Vendredi 14h30-15h45 (ZOOM)
Niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN Julie FROHWIRTH	Jeudi 18h-20h
Niveau 3bis	Lise AMIEL-GUTMANN	Lundi 17h-18h30 (ZOOM)
Yiddish avancé 3 ^e année	Bernard VAISBROT	Vendredi 10h-12h (ZOOM)
Yiddish Artistes niveau 3	Lise AMIEL-GUTMANN	Mercredi 17h30-19h30
Yiddish Littérature tous niveaux	Arnaud BIKARD	Jeudi 10h-12h (ZOOM)
Cercle de lecture Yiddish	Erez LEVY	Mardi 15h-17h
Yiddish tous niveaux « Les contes de Chelm »	Batia BAUM	Mardi 10h30-12h30

HÉBREU

Niveau 1	Pawel JABLONSKI	Mercredi 18h-20h
Niveau 2	Bruno RIJOBERT	Jeudi 17h30-19h30 (ZOOM)
Niveau 3	Orly PERETZ	Mardi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 4 (méthode Ivrit Akhshav)	Erez LEVY	Mardi 18h-20h
Niveau 5	Orly PERETZ	Jeudi 18h-20h (ZOOM)
Niveau 6	Bruno RIJOBERT	Jeudi 14h30-16h30 (ZOOM)

JUDÉO-ESPAGNOL

Débutants/confirmés en alternance	Marie-Christine VAROL Pandelis MAVROGIANNIS	Jeudi 14h30-16h
--------------------------------------	--	-----------------

Aki Estamos / 06 98 52 15 15

HÉBREU POUR ARABISANTS

Tous niveaux	Marielle HABABOU	Lundi 19h-21h
--------------	------------------	---------------

Centre Dalâla / 06 12 54 31 46
marielle.bernson@gmail.com

BSK

Brider un Shvester Keyver



Cher(e)s ami(e)s, cher(e)s adhérent(s),

Comme vous le savez, le Centre Medem propose, depuis plus de 80 ans, un service de caveaux collectifs au cimetière parisien de Bagneux : le Brider un Shvester Keyver.

Une cérémonie de lecture des noms, en hommage aux adhérents disparus, est organisée chaque année.

Des emplacements au sein des caveaux acquis par le Centre Medem Arbeter Ring sont mis à la disposition de ses adhérent(e)s, moyennant un droit d'inscription et l'acquittement d'une cotisation annuelle.

L'entreprise de pompes funèbres Berton-Ballard, à Bagneux (01 47 35 66 66), travaille avec le Centre Medem depuis de nombreuses années et intervient rapidement. Cependant le choix reste libre. Les frais d'obsèques sont à la charge des familles.

Les emplacements au sein des cimetières parisiens se faisant rares, n'hésitez pas à contacter Marie Korn qui vous renseignera sur ce service :

mail : mkorn.centremedem@gmail.com

tél. du Centre Medem : 01 42 02 17 08

Amicalement,

Hélène Papiernik

Présidente du Centre Medem Arbeter Ring



Centre Medem Arbeter Ring - 52 rue René Boulanger - 75010 PARIS

Mail : centre.medem@gmail.com



Cher(e)s ami(e)s, cher(e)s adhérent(e)s

Nous avons besoin de vous pour perpétuer, faire entendre et respecter une voix juive singulière, la vôtre, celle de vos enfants et de vos proches.

SOUTENEZ LE CENTRE MEDEM

La pandémie a fortement impacté toutes les associations. La nôtre n'y a pas échappé. Nous avons besoin de vous.

RESTONS ENSEMBLE

En dépit de cette crise sanitaire et de la fermeture du Centre, vous avez pu suivre une conférence, assister à un concert, à la projection d'un film ou d'un documentaire, prendre part à une commémoration, à un atelier généalogie ou de proverbes yiddish, apprendre une langue juive.

DÉFISCALISEZ VOTRE DON

Si vous êtes imposable, 66% du montant de votre don 2021 est déductible de votre Impôt sur le Revenu (IRPP).

LES DÉDUCTIONS FISCALES DE VOTRE DON :

Votre don	Votre réduction fiscale	Coût réel de votre don
50 €	33 €	17 €
100 €	66 €	34 €
200 €	132 €	68 €

BULLETIN DE SOUTIEN

Merci de compléter ce bulletin et de le renvoyer accompagné de votre don.

MES COORDONNÉES

Nom Prénom
 Adresse
 Code postal Ville
 Mail Tél.

Je souhaite faire un don pour soutenir le Centre Medem

1

J'adresse un don à l'ordre du Centre Medem

☐ 50 € ☐ 100 € ☐ 200 € ☐ Montant libre €

2

Je choisis mon mode de règlement

- ☐ Par chèque à l'ordre du Centre Medem
☐ Par virement bancaire sur le compte du Centre Medem :

IBAN : FR76 3000 4028 3700 0107 1510 194

Centre Medem 52, rue René Boulanger 75010 Paris

66% du montant de mon don est déductible de mon Impôt sur le Revenu (IRPP).

Un CERFA vous sera adressé par retour.

Pour toute question ou information complémentaire n'hésitez pas à contacter Bernard FLAM :
 bflam.centremedem@gmail.com - Tél. : 01 42 02 17 08

Grâce à vous, à votre générosité, le Centre Medem-Arbeter Ring, centre culturel juif, laïque, amical, républicain, inscrit dans une histoire juive présente mais soucieux de préserver une mémoire et un passé communs, peut continuer son combat contre l'antisémitisme, le racisme, la montée des nationalismes en Europe, et œuvrer pour une culture juive vivante et féconde.

Hélène PAPIERNIK
 Présidente du Centre Medem



Centre Medem - Arbeter Ring 52 rue René Boulanger 75010 PARIS

Retrouvez les activités du Centre
MEDEM sur Judaïques FM 94.8 tous
les matins entre 9h et 9h15
« Les bonnes adresses »



AGENDA

SEPTEMBRE 2021

Jeudi 9 - 16h-19h - JOURNÉES PORTES OUVERTES

Dimanche 12 - 17h-19h - JOURNÉES PORTES OUVERTES

Samedi 18 - 10h - Pose de la plaque commémorative à Mesnil-le-Roi
suivie de l'exposition des dessins d'enfants de la maison Champsfleur /
L'exposition sera aussi ouverte le **dimanche 19 de 13h à 18h**

Samedi 18 - 20h - CONCERT - Isabelle GEORGES

Lundi 20 - RENTRÉE DES COURS du CLCJ

Mardi 21 - 20h30 - RENCONTRE/DÉBAT - *Soi-même comme un roi* -
Elisabeth ROUDINESCO

Samedi 25 - 15h30 - SIGNATURE - *Pour un Midrash laïc* - François ARDEVEN

Mardi 28 - 20h30 - CONFÉRENCE - Revue *PLURIELLES* : Dialogue -
A.DAYAN-ROSENMAN, G.HADDAD, I.ROSENMAN

OCTOBRE 2021

Dimanche 3 - 15h30 - CÉRÉMONIE de lecture des noms

Mardi 5 - 20h30 - RENCONTRE/DÉBAT - *Laïcité à l'école* - Jean Pierre
OBIN, Alain SEKSIG

Dimanche 10 - 16h - SORTIE THÉÂTRALE - LA RUE - Au Théâtre du Soleil

Mardi 12 - 20h30 - CONFÉRENCE - Les Juifs de Paris et la commémoration
de la Shoah (1944 - 1967) - Simon PEREGO, Malena CHINSKI

NOVEMBRE 2021

Mardi 2 - 20h30 - CONFÉRENCE - Proche et Moyen-Orient - Frédéric ENCEL

Dimanche 14 - 10h - MIDRASH LAÏQUE - Le rouleau des lamentations -
François ARDEVEN

Samedi 27 - 20h/22h30 - COLLOQUE POPULAIRE- Les langues juives en
traduction

Dimanche 28 - 9h/17h - suite du COLLOQUE POPULAIRE